

KOREN uit DON GIOVANNI, ANNO 1815
Door BarokOpera Amsterdam

DEEL I

12. DON JUAN

Donnons gayment dans la vie,
Quelques jours à la folie:
L'austère raison ennuie,
Nous l'écouterons demain.
Allons, le temps presse,
Plus de soucis, de tristesse,
Les ris, l'allégresse
Feront les frais du festin.

CHŒUR DES VILLAGEOIS

Gayment, donnons dans la vie,
Quelques jours à la folie:
L'austère raison ennuie,
Nous l'écouterons demain.

VERTALING :

DON JUAN: Laten we vrolijk in het leven
Enige dagen aan de dwaasheid geven
Het strenge verstandigzijn verveelt
We luisteren er morgen wel naar.
Kom, de tijd dringt
Geen zorgen meer en geen verdriet
Lach, vrolijkheid
Is de prijs van het feest.
KOOR: Laten we vrolijk...

DEEL II SLOTKOOR

DON JUAN

Quelle terreur soudaine S'empare de mes sens?
Quelle force m'entraîne Dans ces gouffres brûlants?

CHŒUR DES DÉMONS

Ton supplice s'apprête

Dans ce séjour d'horreur.

LEPORELLO : Le ciel dans sa fureur Écrase les coupables.

Quels cris épouvantables! Son œil me fait horreur!

La foudre est sur sa tête ! son supplice s'apprête, il est un dieu vengeur !

DON JUAN : ô rage ô fureur ! quels maux insupportables !

Ah ! quels tourments effroyables ! tout l'enfer est dans mon cœur.

Viens! Viens, dans ces séjour d'horreur.

VERTALING:

DON JUAN: Welk een plotselinge schrik Maakt zich meester van mijn zinnen

Welke kracht trekt mij mee In deze brandende kloven ?

DUIVELSKOOR: De straf treedt in werking

In dit oord van schrik

LEPORELLO : De hemel in gerechte toorn Straft boze zondaars van omhoog

Ik kan zijn bange kreten horen En zie de angsten in zijn oog

De bliksem zal hem raken Hij is voorgoed verloren

Er is een God der Wrake!.

DON JUAN : O razende pijn, o gruwelijke smart

O lot, dat nu heeft toegeslagen !

De foltering is niet te dragen ! De hel brandt binnen in mijn hart!

Kom, kom in dit oord van schrik